

《天路导向（粤）》双语讲义

耶稣在想什么？ - 9

WHAT DOES JESUS THINK? - 9

1. Hello, listening friends, and welcome to this last message in our series, "What Does Jesus Think?"
亲爱的朋友，你好，欢迎你收听“耶稣在想什么？”这个系列信息的最后一讲。
2. and, today, we are completing our study of the church of Laodicea.
今天我们将完成有关老底嘉教会的探讨。
3. We saw that Jesus is basically saying three things.
我们看到，从根本上讲，耶稣告诉了我们三点：
4. First, He alerts the people to their disastrous condition.
祂警告人们已经处于悲惨的境况之中。
5. Secondly, He advises them to turn away from their disastrous condition;
第二，祂劝告人们要离开所处的悲惨境况。
6. and, thirdly, He awards them, if they renounce their disastrous condition.
第三，人们如果离弃所处的悲惨境况，祂将会给与奖励。
7. First, He alerts the believers.
首先，祂警告信徒们。
8. The truth is most of us have some blind spots;
事实上，我们大多数人都有盲点；
9. and none of us can see our own blind spots without help.
如果得不到帮助的话，没有一个人能够看清自己的盲点。
10. Otherwise, they would not be called "blind spots."
否则的话，那就不能称之为“盲点”了。
11. Someone has to point out our blind spots to us.
必须有人来为我们指出自己的盲点。
12. There are two possible reactions when somebody points out our blind spots to us.
而当别人指出我们盲点的时候，我们可能会有两种反应：
13. There is a godly reaction and an ungodly reaction.
一种是合神心意的反应，另一种是不合神心意的反应。
14. When the godly person is confronted by their blind spot,
当有人向敬畏神的人提出他的盲点时，
15. he or she goes to the Lord and examines themselves before God;
他会寻求主，来到神的面前反省自己；
16. but the ungodly, on the other hand, becomes angry with the very person who tries to help him;
而不敬畏神的人，则相反，他会迁怒于那个想帮助他的人；
17. and there is also a third group that is made up of people who do not react one way or the other.
还有第三类人，他们既不自我反省，也不迁怒别人。
18. It's like the man who said, "I'm neither for nor against apathy."
就好像有人说过：“我既不赞成，也不反对，我不在乎”。
19. The resurrected Christ is telling the members of this church of the city of Laodicea,
复活的基督告诉老底嘉教会的人们：
20. "Your blind spot is that you are not realistic in your self-assessment."
“你们的盲点就在于，你们对自己的评价不符合现实”。
21. He is saying to them, "You are smug with your self-satisfaction.
祂告诉他们：“你们沈醉于自我满足之中，
22. You are resting on your worldly reputation.
你们依靠的是属世的名誉。
23. You are placing your confidence in your material resources.
你们的信心是建立在物质的资源上。
24. You are puffed up with your own worldly wealth."
你们因属世的富裕而自我膨胀。”

25. In other words, “You are blind to your true condition.”
换句话说就是说：“你们看不见自己的真实状况
26. In other words, “You are blind to your true condition.”

27. You may be materially rich, but you are spiritually homeless and penniless.
你们也许物质上很富有，但在灵性上，你们是无家可归，一无所有的。
28. You may be all dressed up in designer suits, but you are shamefully naked.
你们也许穿著名师设计的服装，但你们却是羞耻地赤裸著。
29. You may be able to boast about your eye salve,
你们也许以自己的眼药而自豪，
30. but you are truly blind to what really matters.”
但你们却根本看不见真正重要的东西。”
31. My listening friends, I want to tell you, all sins are infectious;
亲爱的朋友，我想告诉你，所有的罪都带有感染性；
32. but pride is the most infectious and dangerous sin of all;
而骄傲是所有的罪中最具感染性，也是最危险的罪；
33. and Jesus had to speak bluntly to them, as if to say, “Wake up!
因此，耶稣不得不坦率地告诉他们，就好像在说：“醒醒吧！
34. Face the facts.
面对现实。
35. You are a beggar in spite of your banks.
尽管拥有银行，你仍是一个乞丐。
36. You are blind in spite of your eye powder.
尽管拥有眼药，你仍是一个瞎子。
37. You are naked in spite of your clothing manufacturing companies.”
尽管拥有制衣厂，你仍是赤身裸体的。”
38. Christ alerts them.
基督警告他们。
39. Secondly, He advises them.
第二，祂劝告他们。
40. In verse 18, He says, “I counsel you.”
在第 18 节，祂说：“我劝你”

41. Verse 18 is truly a remarkable verse.
第 18 节的确是一节不同凡响的经文。
42. The God who said, “Let there be light,” and there it was,
那位说“要有光，就有了光”的神，
43. the God who clicked His fingers and the orbits and the galaxies began to revolve,
那位动一动指头，宇宙星河就开始沿轨道运转的神，
44. that same God says, “I counsel you.”
就是这位神，祂说：“我劝你”，
45. He could have said, “I order you.”
祂本可以说：“我命令你”，
46. He could have said, “I demand of you.”
祂本可以说：“我要求你”，
47. He could have said, “I command you...”
祂本可以说：“我指挥你”……
48. but, no. He said, “I advise you.”
但是没有，祂说：“我劝你”。
49. Why?
为什么呢？
50. Because God respects the freedom that He has given us.
因为神尊重，已经给了我们的自由意志。
51. I know that, when you pray for someone who is living in foolishness,
我知道，当你为生活在愚昧里的人祷告的时候，
52. and his or her foolishness is hurting other people left and right,
那个人的愚昧正在伤害他周围的人们，
53. our prayer is often, “God, stop them.”
我们的祷告常常是：“神啊，阻止他们”；
54. and God says, “I am speaking to that person.”
而神说：“我正在与那人说话”。
55. We say, “God, stop them!”
我们说：“神啊，阻止他们”；
56. and God says, “I am sending them various messages and messengers.”
而神说：“我正在给那人派去信使，带去各种的信息”。
57. We pray, “God, stop them.”
我们祷告说：“神啊，阻止他们”
58. but God says, “I am counseling them.”
而神说：“我正在劝告他们”。

59. Listen to me very carefully, my listening friends.
亲爱的朋友，请仔细听我讲。
60. God can terrify us, but He doesn't.
神可以吓唬我们，但祂没有。
61. God can order us, but He doesn't.
神可以命令我们，但祂没有。
62. He prefers first to counsel us.
祂更喜欢先劝告我们。
63. He prefers first to call us.
祂更喜欢先呼召我们。
64. He prefers first to guide us.
祂更喜欢先指引我们。
65. He prefers first to lead us.
祂更喜欢先领导我们。
66. Oh, to be sure, there is a tragic end and bad consequences when we persist in ignoring His counsel;
可以肯定的是，当我们不断地忽视神的劝告，就将会面临一个悲剧性的糟糕的结局；
67. so what is He counseling these people to do?
那么神劝告这些人该如何行呢？
68. To come and buy from Him true gold that will truly enrich them.
劝告他们，向主来买精金，使他们真正富足。
69. To come and buy from Him real clothes that will cover their shame and sin.
劝告他们，向主来买真正的衣服，可以遮掩他们的罪和羞耻。
70. To come to Him and buy good eye drops that will open their spiritually blind eyes.
劝告他们，向主来买上好的眼药，能够打开他们灵性上的瞎眼。
71. Some of you may have perked up your ears and asked, "Did Jesus say, 'Come and buy?'"
你们中间有些人也许竖起了耳朵，并且问：“难道耶稣是在说‘快来买吗？’”
72. Is He saying that you can buy salvation?"
主耶稣是说你可以通过来买救恩吗？”
73. No, no, no, no.
不，不，不，不是。
74. In fact, this is the deal of all deals.
事实上，这是所有交易中最好的交易。

75. This is the bargain of all bargains of all times and in all places.
这是所有时空里面，所有议价中最划算的议价。
76. Jesus is saying, "Come and, in exchange of your sin and shame, I will give you forgiveness.
耶稣告诉我们：“来，我要给你饶恕，交换你的罪和羞耻。
77. Come and, in exchange for your pride and arrogance, I will give you My righteousness.
来，我要给你我的公义，交换你的骄傲和自大。
78. Come and, in exchange of your misguided pride in your accomplishments, I will give you true peace and I will give you true peace and contentment that you will never lose."
来，我要给你真正的平安，交换你在自己的成就上被误导的骄傲，我要赐给你再也不会失去的，真正的平安和满足。”
79. Only a foolish person would turn down this deal.
只有愚昧人才会拒绝这样的交易。
80. This exchange is not for equal sums; but, instead, you give Him trash and He gives you true riches.
其实这不是一桩公平的交换，相反地，是你给了神一堆垃圾，而祂却赐给你真正的财富。
81. In fact, the risen Christ is the One who is doing all the coming to you.
事实上，复活的基督才是主动来到你面前的那一位。
82. He is the One who is knocking on the door of your heart.
祂就是正在敲你心门的那一位。
83. Although He is the Master of the house, He does not beat down the door of your heart.
虽然祂是屋子的主人，却没有破门而入。
84. He gently knocks and, then, He waits.
祂轻轻地敲门，然后等待。
85. He knocks and, then, He waits some more;
祂又敲门，然后等待更长的时间；
86. and His final decision depends on your opening the door and inviting Him in to fellowship with you;
祂最后的决定，是根据你是否打开门邀请祂进来与你相处；

87. so, Jesus alerts them; then, He advises them; and, thirdly, He awards them.
所以，耶稣警告他们，然后，劝告他们，第三，祂奖励他们。
88. “He who overcomes, I will give the right to sit with Me on My throne.”
“得胜的，我要赐他在我宝座上与我同坐。”
89. My listening friend, does not this boggle your mind?
亲爱的朋友，这会不会让你感到困惑呢？
90. It does mine.
我就很困惑。
91. First, He says, “Give me your trash and I will give you gold in exchange.”
首先，祂说：“把你的垃圾给我，我要用金子跟你交换。”
92. Then, He says, “If you accept this unbelievable exchange, then you will sit on My throne.”
接著，祂说：“如果你接受这个令人无法置信的交换，你就可以在我宝座上与我同坐。”
93. This award exceeds all other promises that we have seen so far in this series of messages.
这个奖赏超过了到目前为止在这个系列信息中我们见到的所有应许。
94. It is exceeding in glory and in honor and in authority.
在荣耀、尊贵和权柄各方面，它都超越了其他的奖赏。
95. Here’s what Jesus is saying.
耶稣所表述的意思是：
96. “Let Me come into the chambers of your heart and I will let you into My Father’s throne room.
“让我进入你的心里，我要让你进入父神的宫殿，
97. You invite Me to fellowship with you, not for breakfast or lunch, but for the main meal of every day” --
你邀请我来与你相聚，不是共进早餐或午餐，而是每天的主餐”……
98. which means, the main foundation of your life -
- 也就是，你生命的根基。
99. “and I will have you fellowship with me and My Father forever.
“我要让你与我和父神永远地相交，建立关系。

100. You hand Me the authority over everything that is important in your life,
你把生命中，每一件重要事情的主权交给我，
101. and I will give you authority to judge the universe with Me.”
我会赐给你权柄，和我一起审判宇宙。”
102. What a deal!
多么好的一笔交易！
103. My listening friends, please listen carefully, as I’m about to conclude.
亲爱的朋友，在我进行总结的时候，请你仔细听。
104. Every one of these seven messages ends with the following words:
这七个信息，每一个都是用下面这句话结束的：
105. “He who has an ear, let him hear.”
“凡有耳的，就应当听。”
106. What does that mean?
这是什么意思呢？
107. It means that you cannot be listening to us and thinking, “Wow, this message would have been a good message for so and so.”
它是说，你不要一边听我们的信息一边想：“哇，这对某某人来说将是一个极好的信息。”
108. You cannot say, “This message would have been great for my friend, or my brother, or my sister, or my boss...”
你不要说：“这对我的朋友，我的兄弟，我的姐妹，我的老板将是一个极好的信息……”
109. or, “I wish that so and so were able to hear this message.”
或者说：“我真希望某某某能够听到这个信息。”
110. No.
不是的。
111. Jesus is saying that this is a message for you,
耶稣是说，这是给你的信息，
112. not only to hear, but to obey.
不单单要听，还要遵守。
113. Jesus is saying that this message is meant for you.
耶稣是说，这个信息是直接对你说的。

114. Every admonition was meant for you.
每一条警告，都是直接对你说的。
115. Every promise was meant for you.
每一个应许，都是直接对你说的。
116. Every encouragement was meant for you.
每一个鼓励，也是直接对你说的。
117. “He who has an ear, let him hear.”
“凡有耳的，就应当听。”
118. This refrain means that Jesus’ message to the
seven churches are meant, not only for the
members of those churches;
这个重复句表明，耶稣给七个教会的信息，
不单单是对那些教会的人说的；
119. but, also, they are meant for everyone who
reads and hears these words.
也是为所有听到和读到这些话语的人说的。
120. They are meant for you, my friend.
亲爱的朋友，它也是直接对你说的。
121. “He who has an ear, let him hear...”
“凡有耳的，就应当听。”
122. and my prayer is that you have heard
这也是我的祷告，希望你已经听到了，
123. and that you will respond to the words of Jesus.
并且你愿意对耶稣的话语有所回应。
124. Until next time, with a new series of messages,
I wish you God’s richest blessing.
愿神藉著新的系列信息大大地赐福给你，下
次节目再会。